new and selected titles

Middle East Studies

Syracuse University Press

SyracuseUniversityPress.syr.edu
Syracuse University Press has an active publishing program in Middle East Studies and seeks quality manuscripts that reflect sound scholarship and offer a substantial contribution to the field. If you are working on a manuscript or have completed one in our field of interest, we encourage you to write us about our work. For more information, and to view submission guidelines, visit our Web site at: SyracuseUniversityPress.syr.edu

Please send letters of inquiry and materials to series editors or to:

Mary Selden Evans
Executive Editor
Syracuse University Press
621 Skytop Road, Suite 110
Syracuse, New York 13244-5290
msevans@syr.edu

Gender, Culture, and Politics in the Middle East
Professor miriam cooke
Asian & African Languages and Literature
Duke University
miriam.cooke@gmail.com

Professor Simona Sharoni
State University of New York, Plattsburgh
Department of Women’s Studies
simona.sharoni@gmail.com

Middle East Literature in Translation
Professor Michael Beard
University of North Dakota
Department of English
michaelbeard@mail.und.nodak.edu

Professor Adnan Haydar
University of Arkansas
Department of Foreign Languages
ahaydar@uark.edu

Middle East Studies Beyond Dominant Paradigms
Professor Peter Gran
History Department
Temple University
pgran@temple.edu

Modern Intellectual and Political History of the Middle East
Professor Mehrzad Boroujerdi
Department of Political Science
Syracuse University
mborouje@maxwell.syr.edu
The Kurdish Quasi-State
Development and Dependency in Post–Gulf War Iraq
Denise Natali

Despite ongoing instability and underdevelopment in post-Saddam Iraq, some parts of the country have realized relative security and growth. The Kurdish north, once an isolated outpost for the Iraqi army and local militia, has become an internationally recognized autonomous region. In The Kurdish Quasi-State Denise Natali explains the nature of this transformation and how it has influenced the relationship between the Kurdistan region and Iraq’s central government.

This much-needed new book focuses on foreign aid as helping to create and sustain the Kurdish quasi-state. It argues that the generous nature of external assistance to the Kurdistan region over time has given it new forms of legitimacy and leverage in the country. Drawing on extensive field research Natali explores how this transition has had positive and unintended consequences on Kurdish-state relations.

Cloth $24.95 978-0-8156-3217-7
Series: Modern Intellectual and Political History of the Middle East

The Kurds and the State
Evolving National Identity in Iraq, Turkey, and Iran
Denise Natali

Choice Outstanding Academic Title

“An important, sophisticated work that goes far beyond many lesser studies and will be read with benefit by all scholars and others interested in the Kurdish problem. The author is to be congratulated for her major contribution.” —Middle East Journal

“This is the first comprehensive analysis of the development of Kurdayeti, or Kurdish identity and nationalism, across the 20th century, with some prognostications of further development during the first decades of the 21st century. . . . Essential.”

—Choice

Cloth $29.95s 978-0-8156-3084-5

Course Adoption

Examination Copies
Examination copies of paperbacks with a list price of $20.00 or less are $5.00 per book. Paperbacks with a list price of more than $20.00 are $10.00 per book. All cloth titles are $10.00 per book. The fee is nonrefundable and books are available at the discretion of the Press. Limit 3 titles.

Desk Copies
Complimentary desk copies are available to professors when ten or more copies are ordered for a course. Desk copies must be requested on departmental letterhead with a separate sheet for each title.

Please fax requests to Longleaf Services, INC. on letterhead:
1-800-272-6817

To place an order, call Longleaf Services, INC.: 1-800-848-6224
A Guerrilla Odyssey
Peyman Vahabzadeh

A Guerrilla Odyssey offers a critique of various aspects of the Fadai’s theories of national liberation in an attempt to reconsider the painful relationship between modernization, secularism, and democracy in contemporary Iran. The author also makes a compelling case explaining why older, revolutionary social movements of the 1960s and 1970s have transformed into the democratic, new social movements that emerged from the 1980s onwards, in the form of today’s women’s, student, and youth movements in Iran. This book is a meticulously researched, engrossing narrative promising to be a major contribution to the field of Iranian history.

Cloth $29.95s 978-0-8156-3243-6
Series: Modern Intellectual and Political History of the Middle East

National Minority, Regional Majority
Palestinian Arabs Versus Jews in Israel
Yitzhak Reiter

“A comprehensive, detailed, and solid analysis of the exceptional conflict between the Jewish majority and the Arab minority in Israel.”—Saliba Sarsar, Monmouth University

“A must for understanding this critical problem.”—Don Peretz, State University of New York, Binghamton

Cloth $49.95s 978-0-8156-3230-6
Series: Syracuse Studies on Peace and Conflict Resolution

Also available . . .
Challenges to the Cohesion of the Arab State
Edited by Asher Susser
Cloth $39.95 978-965-224-079-8
Distributed for The Moshe Dayan Center

The Urban Social History of the Middle East, 1750–1950
Edited by Peter Sluglett

“A foundational book in modern Middle East studies. . . . Among its many strengths is that it covers the basic issues of state, society, and city life in a way that will provide a wonderful starting point for a new generation of students and researchers.”—Keith David Watenpaugh, author of Being Modern in the Middle East

Drawing upon a treasure trove of documents and using a variety of methodologies, the contributors succeed in providing a significant overview of the ways in which Middle Eastern cities can be studied, as well as an excellent introduction to current literature in the field.

Cloth $34.95s 978-0-8156-3194-1
Series: Modern Intellectual and Political History of the Middle East

To order, call: Longleaf Services, INC. 1-800-848-6224
Masculine Identity in the Fiction of the Arab East since 1967
Samira Aghacy

"At last a study of gender relations in the Middle East that is focused, not on women but men and concepts of masculinity, and not on fiction by only women novelists but by both men and women."
—Rasheed El-Enany, University of Exeter

This book offers an exploration of masculinity in the literature of the Arab East (Lebanon, Jordan, Palestine, Syria, and Iraq) in the context of a specific set of anxieties about gender roles and sexuality in Arab societies. Samira Aghacy’s rich analysis presents gender relations not within a fixed biological mold, but rather as a complex phenomenon fraught with ambivalence and operating within particular historical and geopolitical settings. This groundbreaking work reveals the volatile nature of masculinity and its inextricability from femininity.

Cloth $34.95s 978-0-8156-3237-5
Series: Gender, Culture, and Politics in the Middle East

Thou Shalt Not Speak My Language
Abdelfattah Kilito
Translated from the Arabic by Wail S. Hassan

“One of the most original and imaginative Arab literary critics working today. A keen close-reader, he is driven by a sense of playfulness and irony, and it is unhampered by Western literary theory today. . . . Essential”
—Choice

Thou Shalt Not Speak My Language explores the effects of translation on the genres of poetry, narrative prose, and philosophy. Kilito highlights the problem of cultural translation as an interpretive process and as an essential element of comparative literary studies. He traces the shifts in attitude toward language and translation from the centuries of Arab cultural ascendancy to the contemporary period, examining along the way how the dynamics of power mediate literary encounters across cultural, linguistic, and political lines.

Cloth $19.95s 978-0-8156-3191-0
Series: Middle East Literature in Translation

American Writers in Istanbul
Melville, Twain, Hemingway, Dos Passos, Bowles, Algren, Baldwin, and Settle
Kim Fortuny

“For centuries the western gaze has distorted Istanbul, revealing more about the beholder than the city beheld. In this important and long overdue book about eight canonical American writers writing from or about Istanbul, Fortuny offers a brilliant analysis of the varied but quintessentially North American preoccupations they bring to bear as they struggle to make sense of a culture and a history that remains, for the most part, beyond their ken.”—Maureen Freely, author of Enlightenment: A Novel

This book offers a transnational approach to American writing that urges a loosening of a collective, national grip on literature as a product of place. This volume will be an invaluable addition to the history of American literature.

Cloth $34.95s 978-0-8156-3236-8
Series: Contemporary Issues in the Middle East
Islam, Arabs, and the Intelligent World of the Jinn

Amira El-Zein

“This remarkable [book] is a much-needed complement to the wide literature devoted to Islam . . . [and] offers fresh and original insights that challenge the conventional view of the Islamic religion and civilization.”—Patrick Laude, author of Divine Play, Sacred Laughter, and Spiritual Understanding

Examining closely a wide range of sources, from the fields of law, theology, and folklore, El-Zein clearly places the status of the jinn in the metaphysical and cosmological economy of Islam. The author also illuminates the Islamic concept of the jinn by comparing it to other similar concepts in different religions and mythologies. She probes the complex relationships between the jinn and humans, as well as the jinn and animals, providing critical insights into the function of the jinn in the process of poetic and cultural creation.

Cloth $39.95s 978-0-8156-3200-9
Series: Contemporary Issues in the Middle East

Family, Gender, and Law in a Globalizing Middle East and South Asia

Edited by Kenneth M. Cuno and Manisha Desai

“A very timely collection that reveals the desperate need for reform of gender and family law in Muslim, Jewish, and Hindu communities.”—Janet Afary, author of Sexual Politics in Modern Iran

The essays in this collection examine issues of gender, family, and law in the Middle East and South Asia. In particular, the authors address the impact of colonialism on law, family, and gender relations; the role of religious politics in writing family law and the implications for gender relations; and the tension between international standards emerging from UN conferences and conventions and various nationalist projects. Employing the frame of globalization, the authors highlight how local and global forces interact and influence the experience and actions of people who engage with the law.

Cloth $45.00s 978-0-8156-3235-1
Series: Gender and Globalization

Militant Women of a Fragile Nation

Malek Abisaab

“A work of immense importance....It is an unparalleled account of the role of women in labor in the construction of the modern Lebanese state.”—Irene Gendzier, Boston University

In Militant Women of a Fragile Nation, Malek Abisaab takes a gendered approach to labor conflicts, anticolonial struggles, and citizenship in modern Lebanon. The author traces the conditions and experiences of women workers at the French Tobacco Monopoly. Challenging the prevailing assumptions about culturally inscribed roles for Middle Eastern women, the book highlights traditions of public activism and militancy among rural women that are in turn adapted to the spaces of the factory. Abisaab’s richly detailed work illuminates the impact of class and gender in the transformation of modern Lebanon.

Cloth $45.00s 978-0-8156-3212-2
Series: Beyond Dominant Paradigms in the Middle East

To order, call: Longleaf Services, INC. 1-800-848-6224
Gender and Class in the Egyptian Women’s Movement, 1925–1939
Changing Perspectives
Cathlyn Mariscotti

“Original. . . . An important and timely intervention into the history of Egyptian feminism.”—Samah Selim, author of The Novel and the Rural Imaginary in Egypt, 1800–1985

Drawing upon published journal reports and newspaper articles, Mariscotti explores the tensions between upper-class harem women and lower-class women. The author describes the way in which elite feminism created a concept of womanhood that fed into the nationalist cultural ideal, one that was not necessarily progressive for all Egyptian women. The first to emphasize the class conflict among women, this book makes an invaluable contribution to the fields of women’s studies and Middle East studies.

Cloth $24.95s 978-08156-3170-5
Series: Middle East Studies Beyond Dominant Paradigms

“Off the Straight Path”
Illicit Sex, Law, and Community in Ottoman Aleppo
Elyse Semerdjian

“A pioneering work. . . . It will be the standard text to be cited by scholars working on the period and the subject matter for years to come.”—Yvonne Haddad, Georgetown University

Drawing on a wealth of shari ’a court records, Semerdjian brings to life Syrian society during the Ottoman period. With vivid detail, she describes specific women’s lives and experiences as their cases are presented before the court. Semerdjian argues that the actual treatment of zina crimes in the courts differs substantially from sentences prescribed by codified Islamic jurisprudence. Employing exceptional insight, “Off the Straight Path” presents a powerful challenge to the traditional view of Islamic law, enabling a richer understanding of Islamic society.

Cloth $29.95s 978-0-8156-3173-6
Series: Gender, Culture, and Politics in the Middle East

Transforming Faith
The Story of Al-Huda and Islamic Revivalism among Urban Pakistani Women
Sadaf Ahmad

“Superbly written, balances open-eyed, incisive analysis with respectful restraint, and offers a powerful antidote to romanticized notions of agency and individual freedom. This path-breaking study reveals the complex reality behind ‘Islamic Feminism.’ Must be required reading for courses on gender, transnationalism, and Islamist social movements.”—Tazim R. Kassam, author of Songs of Wisdom and Circles of Dance

Ahmad’s groundbreaking work illuminates how Al-Huda uses the trappings of modernity to engage educated women in a type of religious study that transforms their ideology, behavior, and lifestyle within a particular Islamic framework. Because of Al-Huda’s teachings, Pakistani society is changing, as is the rest of the Muslim world.

Cloth $34.95s 978-0-8156-3209-2
Series: Gender and Globalization
Does the Land Remember Me?
A Memoir of Palestine
Aziz Shihab

"Journalist Aziz Shihab’s memoir of returning home to Palestine after four decades in the States crystallizes into a vivid narrative of an exile’s return. . . . In this rich narrative we encounter Palestinians whose viewpoints have been ignored. Shihab listens with a sharp ear for revealing dialogue and sets vivid scenes with a keen eye. . . . This truthful memoir will engender deep understanding—in wise and humane terms—about wounds that remain unhealed beneath the looming shadow of a wall.”—World Literature Today

“We are moved by Shihab’s honesty, truths rarely told in American literature or news, because this water, this story, is fresh.”—Gregory Orfalea, author of Arab Americans: A Novel

Cloth $19.95 978-0-8156-0862-2
Series: Arab American Writing

Remember Me to Lebanon
Stories of Lebanese Women in America
Evelyn Shakir

Winner of the Arab American National Book Award for Adult Fiction

Evelyn Shakir crafts tales that are rich in history and cultural detail, setting her stories in different eras, from the 1960s to the present and carrying us back, on occasion, to the turn of the twentieth century.

With agile humor and emotional truth, Shakir offers multiple perspectives on the experience of Lebanese women in the United States. Her stories dismantle stereotypes and remind us that women of Lebanese background have been a part of the American narrative for over a century.

Cloth $22.95 978-0-8156-0881-3
Series: Arab American Writing

Also available . . .

Letters From Cairo
Pauline Kaldas

An illuminating and engaging chronicle of one family’s experience of life in Cairo.

Cloth $19.95 978-0-8156-0854-7
Series: Arab American Writing
Running for All the Right Reasons
A Saudi-born Woman’s Pursuit of Democracy
Ferial Masry and Susan Chenard

In 2004, Ferial Masry, born in Mecca, became the first Saudi American to run for political office in U.S. history. A recent immigrant and naturalized citizen with a heavy Middle Eastern accent, Masry made a spirited run for the California State Assembly seat in a staunchly Republican district, which sparked worldwide interest.

Running for All the Right Reasons chronicles Masry’s remarkable life, from her childhood in Mecca and her decision to emigrate to the United States to her career as an educator and her bold entry into the world of politics. Masry’s story, as well as her passionate belief in democracy and commitment to her community, is the stuff of legends.

Cloth $24.95 978-0-8156-0911-7 2008
Series: Arab American Writing

One Family’s Response to Terrorism
A Daughter’s Memoir
Susan Kerr van de Ven
With a Foreword by Saad Eddin Ibrahim

On January 18, 1984, Malcolm Kerr, president of the American University of Beirut and a respected scholar of Middle East politics, was shot in the back of the head as he stepped out of an elevator on his way to work. At the time, the chaos of Lebanon’s civil war made it impossible to investigate who had carried out the killing and why.

One Family’s Response to Terrorism: A Daughter’s Memoir is a stunning portrait of the intimate way in which violence pulls lives apart, of an American family caught on the stage of Middle East politics and of the moral choices required in seeking justice.

Paper $19.95 978-0-8156-0954-4
Series: Contemporary Issues in the Middle East

Race and Arab Americans Before and After 9/11
From Invisible Citizens to Visible Subjects
Edited by Amaney Jamal and Nadine Naber

“A volume with a consistent theme—the ’racialization process’ of Arab Americans after 9/11—and a rich discursive analysis of ‘whiteness,’ ‘blackness,’ and ‘otherization.’ ” —Choice

“As a crucial addition to the field of Arab American studies, Race and Arab Americans Before and After 9/11 also promises to critically expand the fields of ethnic studies, American studies, and Middle East studies by theorizing the dynamic intersections between race, nation, citizenship, religion, class, gender, and discourses of ‘civilization’ in relation to Arab and Muslim Americans.” —Journal of Middle East Women’s Studies

Cloth $55.00 978-0-8156-3152-1
Paper $29.95 978-0-8156-3177-4
Series: Arab American Writing
Eminent Persians
The Men and Women Who Made Modern Iran, 1941–1979,
Volumes One and Two
Abbas Milani

“Well documented with both primary and secondary sources gathered during years of travel, interviews, and archival research, this collection is immensely readable, addressing the politics of the period while avoiding politicization.” —Choice

As the 25th anniversary of the Islamic Revolution approached, Abbas Milani realized that very little, if any, attention had been given to the entire prerevolutionary generation. Drawn from interviews, extensive archival material, and private correspondence, Eminent Persians is a treasure trove of original documents, many appearing in print for the first time. Detailed sketches of personalities and personal foibles offer a compelling and highly readable account of this remarkable period of history on a human scale.

Cloth Slipcase $44.95 978-0-8156-0907-0
Copublished with Persian World Press

Martyrdom Street
Firoozeh Kashani-Sabet

“Kashani-Sabet gathers together the scattered narratives of women’s lives in both Iran and the United States, and weaves them together in a story that says much about the ways women continually reinvent and remake themselves and gives voice to their resilient spirit. A wonderful debut.” —Persis Karim, author of Let Me Tell You Where I’ve Been

Martyrdom Street chronicles the lives of three Iranian women, Fatemah, Nasrin, and Yasaman. These ordinary women tell their intimate stories of love, loss, betrayal, and hope in intertwining narratives that unfurl simultaneously in America and Iran. A mother and daughter come to terms with the burdens of separation imposed by politics and exile. A young woman grapples with the haunting memories of an assassination. The poignant confessions of these skillfully wrought characters give voice to the travails of two generations of Iranians and Iranian Americans.

Paper $19.95 978-0-8156-0975-9

My Bird
Fariba Vafi

Translated from the Persian by Mahnaz Kousha and Nasrin Jewell

Winner of the 2002 Yalda Iranian Literary Prize for Best Novel of the Year

“Vafi’s minimalist prose presents an innovative turn in the development of the Persian novel. Her style invites the reader to delve into the psychic anguish outlined in sharp images and quick exchanges.” —Nasrin Rahimieh, translator of The Virgin of Solitude

Cloth $24.95 978-0-8156-0944-5
Series: Middle East Literature in Translation

Also by Mahnaz Kousha . . .
Voices From Iran
The Changing Lives of Iranian Women

Mahnaz Kousha

Cloth $39.95 978-0-8156-2962-7
Paper $19.95 978-0-8156-2981-8

To order, call: Longleaf Services, INC. 1-800-848-6224
The Virgin of Solitude
A Novel
Taghi Modarressi
Translated from the Persian by Nasrin Rahimieh

"Taghi Modarressi represented the best of his generation of writers: an openness, a generosity of spirit, a playful seriousness and a love for writing that cut across the boundaries of time, and limitations of culture and politics." — Azar Nafisi, author of Reading Lolita in Tehran

"A closely observed study of estrangement, telling the parallel stories of teenage Nuri, a blond, blue-eyed Iranian, and his Austrian grandmother." — Booklist

Cloth $29.95 978-0-8156-0933-9
Series: Middle East Literature in Translation

Canceled Memories
A Novel
Nazik Saba Yared
Translated from the Arabic by Nadine Sinno

"In Canceled Memories, Nazik Yared depicts the long war in Lebanon with energy, passion, and faithfulness. . . . When words fail, the protagonist turns to the camera, zooming in and out, to capture the scenes and record them. And the pictures endure, even if the memories are canceled." — Emily Nasrallah, Al-Anwar

Cloth $22.95 978-08156-0937-7

Also available . . .
Contemporary Iraqi Fiction
An Anthology
Edited and Translated from the Arabic by Shakir Mustafa

"Translated . . . into comfortable, modern English by Mustafa. . . . The most fanciful stories are those by women, and the most powerful narratives concern various recent wars in and around Iraq." — Choice

Cloth $22.95 978-0-8156-0902-5
Series: Middle East Literature in Translation

The Pistachio Seller
Reem Bassiouney
Translated from the Arabic by Osman Nusairi

Winner of the King Fahd Center for Middle East and Islamic Studies Translation of Arabic Literature Award 2009

"Bassiouney’s bighearted fourth novel (the first to be translated into English) portrays the agonies of love and identity. . . . This story of self-discovery and the trials of love is delivered with warmth and humor." — Publisher’s Weekly

Cloth $29.95 978-0-8156-0919-3
Series: Middle East Literature in Translation

Blood Test
A Novel
Abbas Beydoun
Translated from the Arabic by Max Weiss

"An amazing piece of writing for a first novel. It retains a poetic language in many instances and a poet's innate love for interiority and search for meaning." — World Literature Today

Paper $16.95 978-0-8156-0912-4
The Man Who Guarded the Bomb

Stories

Gregory Orfalea

Spanning continents and a century, the stories center on the salve that human relationships offer. In "The Chandelier" a boy desperate to feed his starving family hauls a stolen chandelier over a snowy mountain in Lebanon during WWI. A young Mexican nurse and her lover wind their way through eighteenth-century California missions in "Fabiola." Against the backdrop of the September 11 attacks, an Arab American man is thrown from a bus, echoing past racial discriminations, in "Get Off the Bus."

With a poet's ear and a historian's keen eye for detail, Orfalea offers readers beautifully crafted stories filled with flawed yet irresistible characters rendered with great tenderness and achingly complexity.

Cloth $24.95 978-0-8156-0977-3
Series: Arab American Writing

Through and Through

Toledo Stories, Second Edition

Joseph Geha

"Opens an intriguing window onto the Lebanese-and Syrian-Christian émigré communities of Toledo and Detroit."
—Publisher's Weekly

"These stories have a lot to say about the life of Arab Americans and the cultural conflicts of the immigrant. But the humanistic side of the Toledo neighborhood Geha explores teaches us important lessons about the nature of this country and the promise of Ellis Island."—The San Francisco Chronicle

Treasured in the Arab-American literary community, Through and Through is a collection of broadly interrelated stories, eight originally published in 1990 with three new stories added in the second edition. One of the first books of modern Arab-American fiction, Joseph Geha's stories offer a warm, inspired portrait of an extended Arab family in a Lebanese and Syrian community in Toledo, Ohio, spanning the decades between the 1930s and the present.

Cloth $24.95 978-0-8156-0921-6
Series: Arab American Writing

Love Is Like Water

and Other Stories

Samia Serageldin

"I admire the irony, sophistication, and smoothness of the narrative voice; we automatically like, and—more importantly—trust this narrator."—Lee Smith, best-selling author of The Last Girls

Like the author of this remarkable collection of thirteen linked stories, the protagonist, Nadia, was born and raised in Egypt, educated in England, and immigrated to the United States. Told with compassion and clarity, Serageldin’s stories reveal one woman's exploration of identity, finding it in both the sweeping backdrop of Egyptian history and the quotidian exchanges with friends and family.

Cloth $24.95 978-0-8156-0921-6
Series: Arab American Writing

Also available . . .

The New Belly Dancer of the Galaxy
A Novel

Frances Khirallah Noble

Cloth $19.95 978-0-8156-0868-4
Series: Arab American Writing

To order, call: Longleaf Services, INC. 1-800-848-6224
State of Siege

Mahmoud Darwish

Translated with an introduction by Munir Akash and Daniel Abdal-hayy Moore

“A poet of world status.”—Adrienne Rich

“Darwish, beloved as the beacon voice of Palestinians scattered around the globe, had an uncanny ability to create unforgettable, richly descriptive poems, songs of homesick longing which resonate with displaced people everywhere.”—Naomi Shihab Nye

Mahmoud Darwish (1942–2008), recipient of France’s Knight of Arts and Belles Lettres medal, the Lotus Prize, and the Lannan Foundation Prize for Cultural Freedom, is widely considered Palestine’s most eminent poet. State of Siege was written while the poet himself was under siege in Ramallah during the Israeli invasion of 2002. An eloquent and impassioned response to political extremity, the collection was published to great acclaim in the Arab world. Munir Akash’s translation, including an introduction exploring the rich mythology of these poems, presents the first book-length, bilingual edition of State of Siege to an English audience.

Paper $19.95 978-0-8156-0923-0

Copublished with Jusoor: The Arab American Journal of Cultural Exchange

Art and Politics / Politics and Art

D. H. Melhem

“Belying all of prior literary history, a currently fashionable critical dictum holds that any poetry engaging the real world is necessarily impure and unworthy of respect or admiration. D. H. Melhem’s powerful Art and Politics / Politics and Art kicks down the door of that comfy salon and lets in the fresh air of heroism, of racial equality, of courageous feminism, of social conscience, of pacifism.”—Philip Appleman, author of Selected Poems, 1956–1996

Probing, wide-ranging, brimming with passion and outrage, Melhem’s eighth collection of poems grips the reader with accounts of individual triumphs and the ongoing catastrophic conflicts of our world. The author draws on her years as a painter and sculptor to bring a distinct visual and tactile quality to her poetry.

Paper $9.95 978-0-8156-0976-6

Bread Alone

Kim Jensen

“In a time of news about war we can only reflect the devastation of others… Here we arrive at just such a landscape, but perhaps because it is a woman’s terrain, we are at least given bread.”—Fanny Howe, award-winning poet and author of On the Ground

“This powerful work reproduces the shock of the life that millions of people lead in silence, in darkness. These poems can wake up a rock.”—Etel Adnan, author of Sitt Marie Rose

Cloth $22.95 978-0-8156-0945-2

Series: Arab American Writing

Also available . . .

Rim of the Lock

Houda K. Al Naamani

Cloth $17.95 978-0-615-28768-3

Distributed for Dar Houda Al-Naamani
Popular Turkish Love Lyrics and Folk Legends

Talat S. Halman
Illustrated by Zeki Findikoglu
Edited by Jayne L. Warner

Popular Turkish Love Lyrics and Folk Legends is the first illustrated anthology of Turkish folk poetry and legends published in the United States. Talat Halman’s eloquent, fluid telling of these engaging stories and his translations of the love lyrics, accompanied by Zeki Findikoglu’s vibrant serigraphs, serve as a marvelous introduction to the rich world of Turkish folktales and lyrics. Cultural and literary historians as well as poetry lovers will enjoy this stunning union of art and literature.

Paper $24.95 978-0-8156-0920-9
Series: Middle East Literature in Translation

Nightingales and Pleasure Gardens

Turkish Love Poems
Edited and Translated from the Turkish by Talat S. Halman
Associate Editor, Jayne L. Warner

One of the Big Ten Exceptional Books from University Presses by ForeWord Magazine

“This book offers not only the delights of Islamic poetry, but also a cultural education.” —ForeWord Magazine

“Nightingales and Pleasure Gardens is a gathering of Turkish poetry from the sixth century A.D. to the present day, including passages from epics, classical poems of the Ottoman Empire, folk poems, and enduring verses by immortal authors such as Rumi, Yunus Emre, and Nazim Hikment, all skillfully translated into English by Talat S. Halman. A collection of brief biographical notes of the various authors rounds out this excellent gift or contribution to poetry shelves.” —Midwest Book Review

Paper $16.95 0-8156-0835-7

Journal of Turkish Literature (JTL) Issue 5

Talat S. Halman, Editor in Chief
Laura Mignon, Associate Editor

The literature of the Turks is among the oldest of living literatures. Over nearly twelve centuries, it has survived in many continents and regions, expressing itself in a diversity of languages and scripts and remaining receptive to external influences as it maintains its intrinsic impetus for renewal.

The Journal of Turkish Literature (JTL) encompasses the literary output of the Turks in Asia, the Middle East, the Balkans, and elsewhere. This issue includes a highly significant article by the eminent scholar Prof. Halil Inalcik about the origins of classical Ottoman literature and essays by Robert Dankoff and Dilek Doltas.

Paper $24.95 978-0-8156-8154-0
Distributed for the Center for Turkish Literature at Bilkent University in Ankara

To order, call: Longleaf Services, INC. 1-800-848-6224
I, Anatolia and Other Plays
An Anthology of Modern Turkish Drama, Volume Two
Edited by Talat S. Halman and Jayne L. Warner

The second volume, I, Anatolia and Other Plays, presents eight major plays from the 1970s through the end of the millennium, including Bald Mehmet of Atça; Old Photographs; The White Gods; I, Anatolia; and Afife Jale. Together, the two volumes grant English-language readers the pleasure of riveting drama in translations that are colloquial as well as faithful. For producers, directors, and actors, they provide a wealth of fresh new material, with characters ranging from Ottoman sultans to a Soviet cosmonaut.

Paper $29.95 978-0-8156-0935-3
Series: Middle East Literature in Translation

Also available . . .
Ibrahim the Mad and Other Plays
An Anthology of Modern Turkish Drama, Volume One
Edited by Talat S. Halman and Jayne L. Warner

Paper $29.95 978-0-8156-0897-4
Series: Middle East Literature in Translation

Alfred Farag and Egyptian Theater
The Poetics of Disguise, with Four Short Plays and a Monologue
Dina A. Amin

With a Foreword by Roger Allen

“As a director, scholar, and translator, Amin is able to examine Farag’s significance in Egyptian theater and social history while remaining attentive to the theatrical potential of his scripts.” —Choice

“There could hardly be a better symbol for the troubled existence of the creative writer in the post-revolutionary Arab world . . . than Alfred Farag.” —Roger Allen, from the Foreword

This book, with the inclusion of four plays and a monologue (translated for the first time into English), will bring a much-deserved wider audience to the work of this extraordinary dramatist.

Cloth $34.95s 978-0-8156-3163-7
Series: Middle East Literature in Translation

Representing the Unpresentable
Historical Images of National Reform from the Qajars to the Islamic Republic of Iran
Negar Mottahedeh

Winner of the 2008 Latifeh Yarshater Award from the Persian Heritage Foundation.

In this pioneering book Negar Mottahedeh explores the central issues of vision and visibility in Iranian culture. She focuses on historical and literary texts to understand the use of visual culture in the production of the contemporary nation. Tracing the historical mediation and dissemination of ideas for national reform in the modern period of Iran, the book examines the various discourses that have constituted the image of the “Babi.” This highly original work, signaling a paradigm shift in Iranian studies and gender studies, will be an invaluable resource for scholars.

Cloth $29.95s 978-0-8156-3179-8
Series: Gender, Culture, and Politics in the Middle East
Winner of the 2009 King Fahd Center for Middle East and Islamic Studies Translation of Arabic Literature Award

Please join us at MESA for a book signing with author

Reem Bassiouney
Sunday, November 22 at 4 p.m.
in Booths 72 and 73

“Bassiouney’s bighearted fourth novel (the first to be translated into English) portrays the agonies of love and identity...delivered with warmth and humor.”
— Publishers Weekly